

**Ehdotus neuvoston direktiiviksi Euroopan lentoyhtiöiden liiton (AEA), European Transport Workers' Federationin (ETF), European Cockpit Associationin (ECA), European Regions Airline Associationin (ERA) ja International Air Carrier Associationin (IACA) tekemästä, siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työajan järjestämisestä koskevasta sopimuksesta**

(2000/C 337 E/22)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2000) 382 lopull. — 2000/0164(CNS)

(Komission esittämä 23 päivänä kesäkuuta 2000)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 139 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Työnantajat ja työntekijät (työmarkkinaosapuolet) voivat perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdan mukaisesti pyytää yhteisesti, että yhteisön tasolla tehdyt sopimukset pannaan täytäntöön neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä.
- (2) Neuvosto antoi direktiivin 93/104/EY tietyistä työajan järjestämistä koskevista näkökohdista.
- (3) Siviili-ilmailu oli yksi direktiivin ulkopuolelle jätetyistä toimialoista.
- (4) Komissio on perustamissopimuksen 138 artiklan 2 kohdan mukaisesti kuullut työmarkkinaosapuolia direktiivin 93/104/EY ulkopuolisia toimialoja koskevista mahdollisista yhteisön toiminnan suuntaviivoista.
- (5) Komissio arvioi tämän kuulemisen perusteella, että yhteisön toiminta on suotavaa, sekä kuuli työmarkkinaosapuolia uudelleen yhteisön tasolla suunnitellun ehdotuksen sisällöstä perustamissopimuksen 138 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (6) Euroopan lentoyhtiöiden liitto (AEA), European Transport Workers' Federation (ETF), European Cockpit Association (ECA), European Regions Airline Association (ERA) ja International Air Carrier Association (IACA) ovat ilmoittaneet komissiolle halustaan käynnistää neuvottelut perustamissopimuksen 138 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
- (7) Järjestöt tekivät 22. maaliskuuta 2000 eurooppalaisen sopimuksen siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työajan järjestämisestä.

(8) Sopimukseen sisältyy yhteinen pyyntö, että komissio panisi sopimuksen täytäntöön perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdan mukaisesti neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä.

(9) Neuvosto kehotti 13 päivänä maaliskuuta 2000 jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan suuntaviivoista vuodeksi 2000 antamassaan päätöksessä työmarkkinaosapuolia neuvottelemaan kaikilla sopivilla tasoilla sopimuksia työn organisoiminnin uudistamisesta, mukaan lukien joustavia työaika-järjestelyitä, jotta parannetaan yritysten tuottavuutta ja kilpailukykyä sekä saavutetaan tarvittava tasapaino joustavuuden ja turvan välillä.

(10) Tässä direktiivissä ja siihen liitettyssä sopimuksessa määrätään neuvoston direktiivin 93/104/EY 14 artiklassa tarkoitettuja yksityiskohtaisemmista vaatimuksista, jotka liittyvät siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työajan järjestämiseen.

(11) Asianmukainen oikeudellinen väline sopimuksen täytäntöönpanemiseksi on perustamissopimuksen 249 artiklan mukainen direktiivi, joka velvoittaa saavutettavaan tulokseen nähden jokaista jäsenvaltiota, jolle se on osoitettu, mutta jättää kansallisten viranomaisten valittavaksi muodon ja keinot.

(12) Yhteisön toimia tarvitaan, koska ilmailualan integroituneisuuden ja alalla vallitsevien kilpailuolosuhteiden vuoksi jäsenvaltiot eivät voi saavuttaa riittävässä määrin direktiivin tavoitteita työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelemiseksi. Tässä direktiivissä ei säädetä tavoitteet ylittävistä toiminna.

(13) Kuten muissakin sosiaalipolitiikan alaan kuuluvissa samankaltaisia käsitteitä sisältävissä direktiiveissä, tässä direktiivissä annetaan jäsenvaltioille vapaus määrittellä ne sopimuksessa käytetyt käsitteet, joita siinä ei ole erikseen määriteltä, kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaisesti, edellyttäen että kyseiset määritelmät ovat sopimuksen mukaisia.

(14) Komissio on laatinut direktiiviehdotuksensa 20 päivänä toukokuuta 1998 yhteisön tason työmarkkinaosapuolten vuoropuhelun mukauttamisesta ja edistämisestä antamansa tiedonannon mukaisesti ottaen huomioon allekirjoittajaosapuolten edustavuuden ja sopimuksen lausekkeiden lainmukaisuuden.

- (15) Komissio on laatinut direktiiviehdotuksen noudattaen perustamissopimuksen 137 artiklan 2 kohtaa, jossa määrätään, että sosiaalipolitiikan alaan kuuluvissa direktiiveissä "vältetään säätämästä sellaisia hallinnollisia, taloudellisia tai oikeudellisia rasituksia, jotka vaikeuttaisivat pienten tai keskisuurten yritysten perustamista taikka niiden kehittämistä".
- (16) Direktiivissä ja siihen liitettyssä sopimuksessa vahvistetaan vähimmäistaso. Jäsenvaltiot ja/tai työmarkkinaosapuolet voivat pitää voimassa tai antaa edullisempia säännöksiä.
- (17) Direktiivin täytäntöönpano ei oikeuta heikentämään kussakin jäsenvaltiossa vallitsevaa tilannetta.
- (18) Sopimuksen täytäntöönpanolla edistetään perustamissopimuksen 136 artiklassa tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamista,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

### 1 artikla

Direktiivin tarkoituksena on antaa oikeudellinen muoto liitteenä olevalle siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työajan järjestämistä koskevalle eurooppalaiselle sopimukselle, jonka tekivät 22. maaliskuuta 2000 siviili-ilmailualan työmarkkinaosapuolet Euroopan lentoyhtiöiden liitto (AEA), European Transport Workers' Federation (ETF), European Cockpit Association (ECA), European Regions Airline Association (ERA) ja International Air Carrier Association (IACA).

### 2 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai antaa säännöksiä, jotka ovat edullisempia kuin tässä direktiivissä säädetyt.
2. Tämän direktiivin täytäntöönpano ei ole missään tapauksessa riittävä peruste alentaa työntekijöiden suojelun yleistä tasoa direktiivin soveltamisalalla. Se ei kuitenkaan rajoita jäsenvaltioiden tai työmarkkinaosapuolten oikeutta antaa tilanteen kehittymisen perusteella erilaisia lakeihin, asetuksiin tai sopi-

muksiin perustuvia säännöksiä tai määräyksiä kuin mitkä ovat voimassa direktiivin antamishetkellä, edellyttäen että tässä direktiivissä säädettyjä vähimmäisvaatimuksia noudatetaan.

### 3 artikla

Jäsenvaltioiden on määrättävä seuraamuksista, jota sovelletaan tämän direktiivin mukaisesti annettujen kansallisten säännösten rikkomuksiin, ja toteutettava kaikki toimenpiteet niiden täytäntöönpanemiseksi. Seuraamusten on oltava tehokkaita, suhteutettuja rikkomukseen ja riittävän ennalta ehkäiseviä. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava antamistaan säännöksistä komissiolle viimeistään 4 artiklassa mainittuna päivänä sekä kaikista niistä koskevista muutoksista viipymättä.

### 4 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [kahden vuoden kuluessa direktiivin antamisesta] tai varmistettava, että työmarkkinaosapuolet panevat tarvittavat säännökset sopimusteitse täytäntöön viimeistään siihen mennessä. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta jäsenvaltiot voivat koko ajan taata direktiivissä säädettyjen tulosten saavuttamisen. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltiot päättävät, kuinka viittaus tehdään.

### 5 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

### 6 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

## LIITE

**Eurooppalainen sopimus siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työajan järjestämisestä – Sopimuspuolet Euroopan lentoyhtiöiden liitto (AEA), European Transport Workers' Federation (ETF), European Cockpit Association (ECA), European Regions Airline Association (ERA) ja International Air Carrier Association (IACA), jotka**

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 138 artiklan ja 139 artiklan 2 kohdan sekä katsovat seuraavaa:

Yhteisön perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdassa määrätään, että yhteisön tasolla tehdyt sopimukset voidaan allekirjoittajaosapuolten yhteisestä pyynnöstä panna täytäntöön komission ehdotuksesta tehdyllä neuvoston päätöksellä.

Allekirjoittajaosapuolet esittävät tässä edellä tarkoitetun pyynnön.

Allekirjoittajaosapuolet katsovat, että tämän sopimuksen määräykset ovat neuvoston direktiivin 93/104/EY 14 artiklassa tarkoitettuja yksityiskohtaisempia vaatimuksia ja että kyseisen direktiivin säännöksiä ei pitäisi soveltaa.

Allekirjoittajaosapuolet ovat sopineet seuraavaa:

*1 lauseke*

1. Sopimusta sovelletaan siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työaikaan.
2. Sopimuksessa määrätään neuvoston direktiivin 93/104/EY 14 artiklassa tarkoitettuja yksityiskohtaisemmista vaatimuksista, jotka liittyvät siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työajan järjestämiseen.

*2 lauseke*

1. "Työajalla" tarkoitetaan ajanjaksoa, jona työntekijä työskentelee, on työnantajan käytettävissä ja suorittaa tämän määräämiä tehtäviä kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti.
2. "Siviili-ilmailun liikkuvilla työntekijöillä" tarkoitetaan siviili-ilma-aluksen miehistöä, jonka työnantaja on jäsenvaltion sijoittautunut yritys.
3. "Kokonaislentoajalla" tarkoitetaan ajanjaksoa, joka alkaa ilma-aluksen siirtyessä pysäköintipaikaltaan nousua varten ja päättyy ilma-aluksen pysähtyessä sille varatulle pysäköintipaikalle ja kun sen kaikki moottorit on pysäytetty.

*3 lauseke*

1. Siviili-ilmailun liikkuvilla työntekijöillä on oikeus vähintään neljän viikon pituiseen palkalliseen vuosilomaan tällaisen loman saannin edellytyksiä ja myöntämistä koskevan kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti.
2. Vuosiloman vähimmäiskautta ei saa vaihtaa rahakorvaukseen paitsi työsuhteen päättyessä.

*4 lauseke*

1. a) Siviili-ilmailun liikkuvilla työntekijöillä on oikeus ilmaiseen terveystarkastukseen ennen tehtäviensä aloittamista ja tämän jälkeen säännöllisin väliajoin.  
b) Jos siviili-ilmailun liikkuvalla työntekijällä on terveysongelmia, joiden tunnustetaan liittyvän hänen tekemäänsä työtyöhön, työntekijä siirretään mahdollisuuksien mukaan tekemään hänelle soveltuvaa päivätyötä kiinteässä tai vaihtelevassa asemapaikassa.
2. Edellä 1 kohdan a alakohdassa mainitussa terveystarkastuksessa on noudatettava lääkärin vaitiolovelvollisuutta.
3. Edellä 1 kohdan a alakohdassa mainitut terveystarkastukset voidaan tehdä kansallisen terveydenhoitojärjestelmän piirissä.

*5 lauseke*

1. Siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden terveyttä ja turvallisuutta on suojeltava heidän työnsä luonteen mukaisesti.
2. Siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden osalta on aina oltava käytettävissä riittävät suojelu- ja ennaltaehkäisypalvelut.

*6 lauseke*

Toteutetaan tarvittavat toimet sen varmistamiseksi, että työnantaja, joka aikoo järjestää työn tietyllä tavalla, ottaa huomioon työn sovittamista työntekijään koskevan yleisen periaatteen.

*7 lauseke*

Siviili-ilmailun liikkuvia työntekijöitä koskevista erityisistä työn järjestelyistä olisi toimitettava tietoja niitä pyytävälle toimivaltaisille viranomaisille.

*8 lauseke*

1. Työaikaa olisi tarkasteltava rajoittamatta kuitenkaan lento- ja työskentelyajan rajoituksista sekä lepoaikaa koskevista vaatimuksista myöhemmin annettavan yhteisön lainsäädännön soveltamista sekä yhteydessä asiaa koskevaan kansalliseen lainsäädäntöön, joka olisi otettava huomioon kaikissa tähän liittyvissä asioissa.

2. Vuotuinen enimmäistyöaika, johon lasketaan sovellettavassa lainsäädännössä määritelty varallaoloaika eräiltä osin, on 2000 tuntia, josta enintään 900 tuntia saa olla kokonaislentoaikaa.

3. Vuotuinen enimmäistyöaika olisi jaettava mahdollisimman tasaisesti koko vuodelle.

*9 lauseke*

Rajoittamatta 3 lausekkeen soveltamista siviili-ilmailun liikkuville työntekijöille annetaan etukäteen ilmoitettuja päiviä, jolloin he ovat vapaita työstä ja varallaolosta, seuraavasti:

a) jokaisena kalenterikuukautena vähintään 7 asemapaikassa vietettyä päivää, joiksi saadaan lukea laissa säädetty lepoaika;

b) jokaisena kalenterivuonna vähintään 96 asemapaikassa vietettyä päivää, joiksi saadaan lukea laissa säädetty lepoaika.

*10 lauseke*

Osapuolet tarkastelevat edellä mainittuja määräyksiä uudelleen kahden vuoden kuluttua sen täytäntöönpanokauden päättymisestä, joka on säädetty tämän sopimuksen täytäntöönpanoa koskevassa neuvoston päätöksessä.

Bryssel 22. maaliskuuta 2000.

**Euroopan lentoyhtiöiden liitto (AEA)**

Karl-Heinz Neumeister, pääsihteeri

Manfred Merz, AEA:n sosiaalikomitean varapuheenjohtaja, neuvotteluryhmän puheenjohtaja

**European Transport Workers' Federation (ETF)**

Brenda O'Brien, apulaispääsihteeri

Betty Lecouturier, puheenjohtaja, matkustamomiehistökomitea

Bent Gehlsen, neuvotteluryhmän jäsen, matkustamomiehistökomitea

**European Cockpit Association (ECA)**

Kapteeni Francesco Gentile, puheenjohtaja

Kapteeni Bill Archer, varapuheenjohtaja

Giancarlo Crivellaro, pääsihteeri

**European Regions Airline Association (ERA)**

Mike Ambrose, pääjohtaja

**The International Air Carrier Association (IACA)**

Marc Frisque, pääjohtaja

Allan Brown, johtaja — ilmailupolitiikkaa ja toimialaa koskevat asiat